

# VERS OIX INFO

FEVRIER 1990

PRIX : 1 franc

N° 9



**SOMMAIRE** Le club de la Presse SAS **2** Le temple nous dit **3**

La page des jeunes **4** Ecole & Quartier **5**

La Résidence de Bon-Séjour **6** Who's who ? **7**

Le coin des Associations **8** CM et niles brèves **9**

Concours cinoche **10** Livres ouverts **11** Les voeux du Ver **12**

## Audition de l'Ecole de Musique



La musique municipale de Versoix, vous connaissez certainement. Mais l'ECOLE DE MUSIQUE ...

En passant par Montfleury, il est peut-être parvenu à vos oreilles mélomanes, quelques sons, parfois "couackés" ou quelques petites notes piquées d'un xylophone, ou autres éclats de voix. Si vous n'avez pas eu le temps de vous arrêter, sachez que dans ces locaux, répètent "les petites têtes blondes" de l'école de musique de Versoix.

Ces jeunes, très jeune même, sous la direction de M. Charles Bürk et l'accompagnement de M. Jacques Tchamkerten, après une année de travail, vous convie à leur audition le **jeudi 8 février 1990** qui aura lieu à l'aula du Cycle des Colombières dès 19 h 30.

Alors cette fois, prenez le temps, venez encourager ces petits musiciens, car bientôt vous les retrouverez dans les rangs de la MMV.

Pierre **PERNET**



## Serv. Assistance Scolaire

**Parents!** Si vous cherchez de l'aide pour votre enfant, qu'il soit à l'Ecole Primaire, au CO, au Collège ou ailleurs, consultez cette rubrique

**Physique, chimie et mathématique,** tout niveau (CO et collège) par professeur qualifié, 6 ans d'expérience. Je suis actuellement maître de physique au collège Calvin (3ème et 4ème).

Alain Grundisch Tél.: 755.13.55  
26 A ch. de Pont-Céard 1290 Versoix

### Allemand et latin

Je suis actuellement étudiante à l'Université de Genève, faculté des lettres. Horaire à fixer, je suis disponible le jeudi matin.

Anne Schricker Tél.: 755.28.67  
77 route de Sauverny 1290 Versoix

### SOS devoirs (4ème primaire)

Je cherche une personne qui pourrait aider mon fils à faire ses devoirs. Il est en 4ème année primaire.

Brigitte Montagne Tél.: 755.39.51  
3 ch. Pont-Céard 1290 Versoix

**Etudiantes, étudiants, professeurs actifs ou retraités,** si vous désirez "vendre" votre savoir, prenez contact avec nous.

Versoix-Info  
Case postale 515 1290 Versoix

Edition : Club de la Presse - Versoix  
Tirage : 4400 exemplaires

Rédacteurs responsables : Michel Jaeggle  
Claudio Pisani

Secrétaire de rédaction : Michel Jaussi

Concept graphique : Hélène Zanelli

Dessin de la Une : Alexis Berset

Régie d'annonces : Affiche 2000  
Tél.: 752.31.13

Annonces directes :  
Tabac 97b rue Suisse  
Tél.: 755 27 19

Rédaction : Case postale 515  
1290 Versoix  
Tél.: 755.26.17

Remettez vos annonces chez :  
Tabac-Journaux D.Colomb  
97 route de Suisse  
Tél 755 27 19 PRIX : 5 Frs

Dernier délai pour vos articles :  
le 12 février 1990  
(case postale 515)  
Prochaine rencontre le  
8.2.90 au C.D. des  
Colombières à 20 h.

## TOURELLE-SERVICE

47, chemin Moïse Duboule

### Votre Blanchisserie Artisanale

- Service rapide, soigné, personnalisé
- Nettoyage à sec - Daim - Cuir
- Livraison à domicile

Mme M. MORI

Tél. 798 07 05



# JP

José Platero

Entreprise de carrelage  
et de revêtements

34, chemin Pont-Céard 1290 Versoix / GE  
Téléphone 022/ 755 49 43

## Après les oreilles, les murs ont la parole !

Chéri par certains, boudé par d'autres, notre temple de Versoix se décide à nous redire quelque chose de son identité... une petite idée en cette année de lifting.

Laissons donc vibrer notre imagination afin que puisse s'exprimer ce respectable édifice.

### \* "Je suis le lieu de la RENCONTRE

Fidèle, je rassemble chaque dimanche toute une palette humaine composée de personnes provenant des diverses tranches de la vie, de la société et de la culture. Leur volonté commune? Partager une conviction, communier avec l'autre, être accueilli tel quel, etc. Bref, je constitue une véritable "caisse" d'enrichissement mutuel!

### \* Je suis un lieu de la découverte

C'est en mon sein que se déroule l'exploration de l'univers d'espoir et d'optimisme, celui de la Bible. Cette ouverture, dans sa beauté et sa complexité, requiert de l'endurance dont je suis, par ma seule présence, le signe même de l'encouragement.

### \* Je suis un lieu de l'émotion

Joie et douleur meublent mon espace intérieur à mesure que se succèdent les célébrations qui ponctuent la vie de l'être humain. Quelle que soit la nature des larmes, je les recueille au nom de la liberté d'expression, puis les répands par esprit de communion.

### \* Je suis un lieu de l'ENGAGEMENT

Il n'y a pas que la théorie qui fleurit mon "choeur". Je suis aussi le témoin de la volonté de faire germer les mots sur le terrain du concret: promesse des parents, parrain et marraine lors d'un baptême; pas décisif vers une main tendue, invisible mais néanmoins présente lors d'une confirmation; désir de commune union lors d'un mariage.

A ces formes traditionnelles d'engagement, s'ajoutent encore celles de ma clé de voûte, le pasteur, et d'une nuée stimulante de conseillers, de musiciens, etc (que ceux qu'englobe ce terme froidement anonyme me pardonnent).

### \* Je suis un lieu d'ACCUEIL et de MEDITATION

Par le silence qui remplit, j'offre calme et repos à quiconque le désire, à toute heure. En gardant ainsi ma porte ouverte, je signifie ma raison d'être et la confiance que je dépose en chacun.

Ne serait-ce pas aller à l'encontre de la Parole, dont je répercute l'écho, en prônant une forme d'exclusion qui vous interdirait l'accès de mon refuge? MON ESPACE EST LE VOTRE...".

Nicole Seyfried ■

médecin-  
dentiste SSO

**Patrick  
CARLSSON**

AVENUE DES LIBELLULES 20  
1219 CHÂTELAINE 022/796 99 09

à le plaisir de vous annoncer  
l'ouverture de son

**CABINET DENTAIRE**

en association avec son frère, André,  
déjà installé depuis 1987.

PARKING PATIENTS / BUS N° 7-14

**GARAGE  
VERNETS  
ULYSSE**

AGENT DIRECT

A contre-courant, avec une  
élégance inégalée: la nouvelle Swift.



**CENTRE SUZUKI ULYSSE**

2, rue Baylon - 1227 Carouge  
Tél. 43 90 72 / 42 19 11

## Camp de ski : "Le Rado à la Sage"

Ce camp est réservé aux adolescents de 13 à 17 ans et le nombre de places est limité à 20.

Inscription au moyen du bulletin ci-dessous, avant le 10 février.

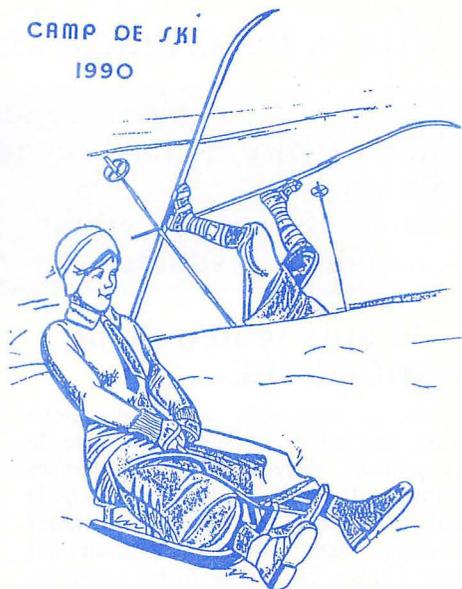
Une séance d'informations, pour les parents et les adolescents, sera organisée avant le départ. En cas de difficultés financières, n'hésitez pas à nous contacter.

Pour tout renseignement complémentaire, appelez au RADO (l'après-midi, du mardi au samedi).  
Téléphone : 755.47.11

Le RADO-Versoix organise un camp de ski à LA SAGE (Valais) du samedi 17 au samedi 24 février

Prix du camp : 350.- Frs (Abonnement compris)

CAMP DE SKI  
1990



Je soussigné, inscris ma fille/mon fils au camp du RADO

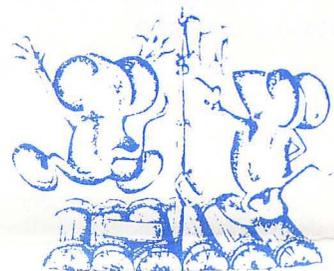
Nom : ..... Date de naissance : ...

Prénom : .....

Adresse : .....

Téléphone : .....

Date et Signature du représentant légal : .....



De nouvelles vocations au C. O. : Les élèves du Collège des Colombières ont sorti le troisième numéro de leur propre journal, "les Cris des Colombières". Dans ce numéro vous découvrirez en long, en large et avec un brin d'humour la "vraie" personnalité du directeur des lieux. Un grand bravo à toute la jeune équipe de rédaction.



Michel Jaeggli ■

"Bref, notre directeur, la musique, ça le connaît et, si parfois il doit prendre des mesures, je suis sûre qu'il les préfère à deux temps plutôt que "disciplinaires"

Anne-Laure Meyer

### A propos de musique : "le Choeur des Jeunes"

Si tu as entre 6 et 15 ans et que tu aimes CHANTER ou jouer d'un instrument de MUSIQUE ...

Alors vient rejoindre le CHOEUR DES JEUNES chaque jeudi de 17 h.45 à 18 h.45 au presbytère. (7 route de Sauverny).

C'est nouveau!  
C'est gratuit!  
C'est ouvert à tous!



Serge Ilg  
Tél.: 786.82.45

**ZURICH**  
ASSURANCES



**AGENCE DE VERSOIX**

Pierre Briffod – Chef agence

25, rue des Moulins 1290 Versoix

Tél. 755 33 66

## en février

### JEUDIS DE SKI ...

**Quelle neige ! (?)** Possibilité de s'inscrire **PAR JEUDI** jusqu'au lundi précédent à midi, au secrétariat du CO ou au 755 56 81. Prix par jeudi : 40.- (transport + remontées)

### CAISSES A SAVON

Séance de conseils techniques. Jacky Belloir attend tous les intéressés. Mercredi 7 février à 19h. salle 006 du Collège Colombières. (Le Grand Prix des Colombières aura lieu au début de juin !).

### HISTOIRE REGIONALE

Jeudi 8 février à 20h. salle du Charron : Histoire des zones franches. Bienvenue à tous les amateurs d'histoire. Entrée libre.

**VACANCES SCOLAIRES**  
du samedi 17 au dimanche 25 février  
(inclus). PAS DE COURS ECOLE & QUARTIER

## et en mars

### FILE MAKER II sur MAC

Gestion de fichiers pour initiés au Macintosh. Généralités sur les fichiers et les bases de données. Présentation d'exemples en comptabilité, adresses, publipostage, fichiers clients, fichiers d'articles (livres, disques, vin, etc. Création d'une base multi-fichiers. Une personne par poste. Les jeudis de 19h30 à 21h30 du 1er au 29 mars. Montant (5 séances) : 150.- (réduction fr. 30.- pour les initiés par E&Q)

### P.A.O. sur MAC

Publication assistée par ordinateur : pour initiés au Mac. Réalisez un document multi-colonnes avec des dessins que vous aurez scannés, des publicités, des maquettes d'autocollants avec des logiciels graphiques professionnels. (Après cette formation, vous pourrez collaborer au travail de composition de votre Versoix-Info !!!). Une personne par poste. 5 séances de 19h30 à 21h30, jour et dates à convenir. Montant (5 séances) : 150.- (réduction fr. 30.- pour les initiés par E&Q)

### CUISINE : les POISSONS

Kaenelles de brochet, matelottes, etc. 3 leçons le jeudi de 19h. à 22h. du 8 au 22 mars. Montant : 90.-

### Carnet rose :

Un nouveau fan d'Ecole & Quartier (et du Versoix-Badminton !), né le 13 janvier, il est le petit-fils du premier président de l'AEQV. Il s'appelle Gaëtan Chevallier. Bravo à Martine, Philippe et Sébastien !

## Psycho & Quartier

### RENCONTRE AVEC VOS REVES

Silvia Stehlin vous propose de partir à la rencontre de vos rêves ! Nos rêves nous aident à voir nos problèmes différemment et à trouver des solutions qui viennent de notre subconscient. Dans cette rencontre sans cesse renouvelée, nous découvrons un univers débordant de vie au fond de nous-mêmes. 5 séances les jeudis de 19h. à 22h. du 8 mars au 5 avril.

Montant (5x3h) : 180.-

### MIEUX SE CONNAITRE

Par des exercices et des tests, Quentin de Pury vous amènera à une prise de conscience très progressive pour apprendre à se connaître, à communiquer et à se retrouver dans ce monde en libérant certains freins et en disant OUI à son évolution. Renseignements au 755 56 81.

Montant (5x3h/2) : 230.-

### RELATIONS PARENT-ENFANT

## L'Adolescence

4 rencontres avec Françoise Kobr, psychologue à l'Ecole des Parents. Pour satisfaire les nombreuses demandes, nous proposons une deuxième session

les Vendredis de 13h45 à 15h30  
du 9 au 30 mars :

1. De l'enfant à l'adolescent. Changements corporels, relationnels et sociaux.
2. Vivre avec un adolescent. Les relations fraternelles et quotidiennes.
3. La difficulté de se comprendre. Comment ouvrir le dialogue et gérer les conflits.
4. La socialisation. Quelles initiatives, quelles libertés, quelles limites ?

Montant 4x1h45 : 40.-

Inscriptions : Tél : 755 56 81

Pierre Dupanloup

Pour favoriser le dialogue entre "l'école" et le "quartier", le Comité a constitué plusieurs commissions. Communiquez vos remarques ou suggestions à l'un des membres ou au secrétariat.

Si l'un des stages proposés vous intéresse ... nous attendons votre appel chaque matin de 9h. à 11h. tél : 755 56 81

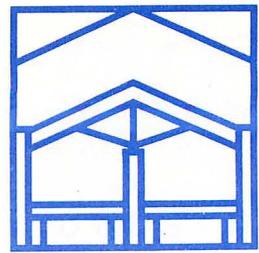
Le Comité de l'AEQV a nommé diverses commissions chargées d'étudier des problèmes particuliers :

- la Commission "responsables d'activités" s'occupera des relations entre les professeurs et des questions de formation permanente, sous la responsabilité de Mme Erika Monteiro, secondée dans cette tâche par Mmes A. Annen, R. Brander et N. Meijer pour le secteur Langues et par M. J.-D. Grandjean pour les autres secteurs.

- la Commission "statuts" doit peaufiner, sous la houlette d'Eric Birbaum, le projet des nouveaux statuts qui seront présentés à la prochaine assemblée générale le 22 novembre 1990. Font également partie de cette commission Mmes J. Schneckenburger, conseillère municipale, M. Tendon, trésorière, et MM. G. Schürch, directeur du CO des Colombières, C. Ferrero, vice-président et P. Dupanloup, administrateur.

- la Commission "nouveau-études-informations" conduite par le soussigné étudiera les nouvelles propositions d'activités, la diffusion des informations (reportages et nouvelles dans votre Versoix-Info) ainsi que de l'organisation des manifestations d'Ecole & Quartier. Vous pouvez communiquer vos propositions à l'un des membres : Mmes R. Azoo, E. Monteiro, F. Wicht, MM. J.-M. Robyr, J.-D. Grandjean ou, P. Dupanloup au secrétariat (tél : 755 56 81).

- la Commission "cinoche", dirigée par Marc Houvet, élaborera le programme de la prochaine saison du ciné-club ainsi que des propositions d'amélioration du confort de l'aula. Font partie de cette commission : Mmes Y. Barthassat, M. Robas, Mlle A.-M. Borneman et M. J.-M. Robyr.



**Monsieur Judas, le directeur de la Résidence de Bon-Séjour a eu la gentillesse de nous recevoir, de nous faire visiter le nid de ses futurs pensionnaires et de nous expliquer, par le détail, son approche des difficultés rencontrées par les personnes âgées.**

les dégâts causés par d'imbéciles vandales ? Et le salon de coiffure, et le kiosque ?

Mais tous ces problèmes, Monsieur Judas les aborde avec calme, avec sérénité même.

## Après la prise du Fort, l'occupation de la résidence !

C'est cette même patience qu'il met déjà au service de "ses futurs locataires", de ces personnes, une centaine environ, qui, petit à petit, vont prendre possession de cette maison, de leur maison. "Ce n'est pas si simple, nous confie-t-il, cela représente une décision très importante pour toute personne âgée. Il faut que son entrée soit une parfaite réussite, que la personne se sente entourée, choyée..."

Que les futurs pensionnaires soient rassurés, tout sera parfaitement organisé.

Michel Jaeggli ■

## Le mot du directeur.

Comme vous pouvez le constater quotidiennement, les travaux de la construction de notre Résidence se poursuivent activement et nous prévoyons toujours que les premiers pensionnaires pourront s'installer dès le début de l'été 1990. Nous restons à votre entière disposition si vous désirez des renseignements sur notre Résidence. Nous vous rappelons qu'aucune demande ne sera refusée pour des raisons économiques et que nous trouverons une solution à tout problème financier.

Philippe Judas  
Directeur

## Le souci des autres

De ses paroles se dégage une chaleur amicale, une impression de douceur: il a le souci des autres. Il pourrait pourtant se contenter de ses propres problèmes, car il les collectionne: les seuils de portes ne sont-ils pas trop hauts? la salle à manger sera-t-elle assez accueillante? La couleur des étages est-elle judicieusement choisie? Le vitrier est-il déjà passé pour réparer

<b>SCENARIO VIDEO CLUB</b>	
☎ <b>755 55 54</b>	<b>54, MONTFLEURY 1290 VERSOIX</b>
<b>HORAIRE: LUNDI - VENDREDI 15 h - 20 h</b>	
<b>SAMEDI 9 h - 17 h</b>	
<b>DIMANCHE 10 h - 12 h</b>	

Dès le 7 janvier 1990

**Ouvert aussi  
le dimanche!**

et les jours fériés de 9h à 12h.30  
et de 15h à 18h.45

**Supermarché du  
Grand-Montfleury**




**JAGUAR**

EXPOSITION PERMANENTE

RTE SUISSE 1295 - MIES




**RANGE ROVER**

VENEZ DECOUVRIR LES NOUVEAUX MODELES  
SUBARU LEGACY - RANGE ABS - JAGUAR 4.0



PRESTIGE • QUALITÉ • SÉCURITÉ

**KELLER**

# Comment vais-je payer le prix de mon séjour à la Résidence ?

Voilà encore un autre problème que le directeur s'ingénie à expliquer, à commenter, et qui reste difficile à résoudre. Dans le canton de Genève, les prix de journée peuvent atteindre des montants très élevés. Aussi le financement est-il un souci majeur en cas d'entrée en pension.

Deux services publics interviennent pour participer au financement du prix de séjour :

-L'Office des Allocations aux Personnes Agées (OAPA)  
54 route de Chêne  
1208 Genève Tél.: 736.83.36

-Service des Contentieux et d'Assistance Médicale (SCAM)  
24, rue Micheli-du-Crest  
1205 Genève Tél.: 22.89.05

**Voici, succinctement, le mode de calcul des prestations complémentaires pour les personnes placées dans un home, la Résidence de Bon-Séjour par exemple.**

Il faut considérer tout d'abord les dépenses :

- le prix de pension
- la cotisation de caisse-maladie
- les dépenses personnelles 200.- par mois (argent de poche)

puis les revenus :

- les rentes (AVS, caisse de prévoyance, rente étrangère, etc.)
- le revenu de la fortune. C'est-à-dire: les intérêts

-plus le dixième de la fortune dépassant 20.000 F (pour une personne seule).

La différence entre les dépenses et les revenus représente la prestation complémentaire.

Jusqu'à concurrence du maximum fixé par la loi soit :

1778.- par mois pour la prestation fédérale (personne seule), plus

547.- par mois pour la prestation cantonale (personne seule).

**Voici un exemple de financement.**

*J'ai une fortune de 30.000.- et je dois payer un prix de pension de 120.- francs par jour.*

Je dois donc payer, chaque mois:

- 3.600.- de pension (120.- x 30 jours)
- 200.- de cotisation (Caisse-maladie)
- 220.- forfait dépenses personnelles.

4.020.- de total à payer.

Mes revenus par mois :

- 1.500.- d'AVS
- 200.- de caisse de retraite
- 100.- Revenus de la fortune : intérêt (4% sur 30.000.- divisé par 12)
- 83.- 1/10<sup>e</sup> de 10.000.- divisé par 12

1.883.- de revenu mensuel.

La différence représente un découvert de 2.137.- francs par mois.

Dans cette situation, la prestation fédérale est octroyée dans sa totalité (1778.-) et la prestation cantonale est partielle (359.-), les deux prestations correspondant au découvert.

Les revenus	1.883.- F	
Prestation fédérale	1.778.- F	
Prestation cantonale		359.- F

Total mensuel : 4.020.- F

**Pour toute information : Monsieur JUDAS répond à toutes vos questions. Tél.: 755.62.89 Michel Jaeggle ■**

## WHO'S WHO ?

Gagnez 50 francs à notre concours!

Pour gagner à ce concours il vous suffit de répondre à la question suivante:

1. Quel est le nom de l'Acteur communal sur la photo ci-dessous ?

Notez vos réponses sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Info  
Case postale 515  
1290 Versoix

## WHO'S WHO ?

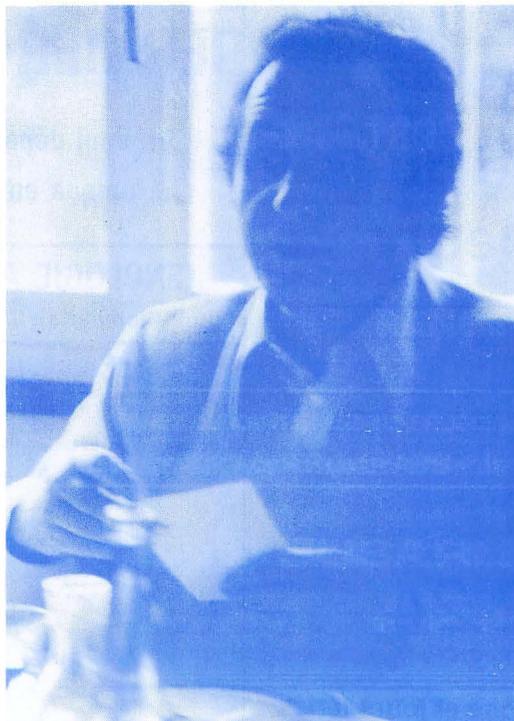
La gagnante ...

Bravo, vous êtes tous vraiment très forts!

Car tous, vous avez reconnu M. Philippe Alessi. dans le rôle inoubliable de M. Vuadens. Encore bravo aux nombreux participants. Pour le grand prix de 50 francs, le sort a désigné

**Béatrice Mestre**

certainement une lectrice assidue, à laquelle nous adressons nos plus vives félicitations.



Avant le 12 février 1990.

✂ ---Coupon-réponse ---

Le Nom de ce personnage communal est :

.....

N'oubliez-pas votre nom et votre adresse:

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Vous pouvez également donner le coupon-réponse ci-dessus au magasin de tabac route de Suisse 97b.



## ASSOCIATION DES HABITANTS DE L'AVENUE VERNES

Notre regroupement fut créé voilà bientôt 10 ans sur une initiative de quelques locataires courageux. Aujourd'hui, l'A.H.A.V. est présidée par M. J-P. MOTTO, bouillant défenseur des locataires. Ce besoin de s'unir a été motivé par l'évolution en spirale des logements et de la flambée des prix de ces derniers.

Notre groupement se veut apolitique, anti-raciste et sans discrimination sociale.

### Les activités diverses de l'A.H.A.V.

Nos activités, à part la défense de nos membres auprès des régies, sont diverses: La Fête du parc, en été, occasion donnée à chacun de fraterniser et de faire plus ample connaissance en dégustant les brochures succulentes de notre ami Bruno... ; carrousel pour les enfants, orchestre pour les fanas de la danse et de quoi se régaler ...

A l'occasion de la Fête de la Nuit du Fort, nous avons tenu l'échoppe "Les Cerveoises" et de nombreux costumés de

L' A.H.A.V. s'exprime  
... et se présente:

Association des  
habitants de  
Théodore-Vernes.

Déjà 10 ans d'existence!

l'époque sont descendus en cortège à la rencontre de la "Neptune" accueillir la Compagnie 1602.

Notre assemblée d'automne nous a permis de faire le point de la situation au sujet de la hausse des loyers et de prendre des contacts avec l'ASLOCA.

Le 3 décembre, quelques courageux ont garni les deux sapins: le bleu dans le parc et celui, offert par la Mairie, devant les immeubles n° 12 et 14.

Dimanche 10 décembre, dès 17 heures, nous servions le chocolat chaud aux enfants et le vin, chaud lui aussi, aux

parents. Mout friandises, confectionnées par nos épouses, accompagnaient ces boissons. Tous les locataires étaient conviés à cette rencontre où le Père Noël a distribué cadeaux et cornets aux enfants des membres, biscômes et chocolats aux enfants présents. Les malades n'ont pas été oubliés.

### Rendons à l'A.H.A.V....

Le chroniqueur signale à l'attention de tous que les jeux installés dans le parc et les fontaines fleuries sont offertes par l'association et non par les régies.

Nous profitons de ces lignes pour remercier la Mairie et toute son équipe pour les bonnes relations entretenues. Le Conseil administratif a pensé à nous, puisque le carrefour du bas de l'avenue sera doté d'un seuil de ralentissement.

Merci, Madame et Monsieur Jauslin de la fidèle amitié que vous ne manquez pas de nous témoigner.

Monod ■

Dès le 7 janvier 1990

Ouvert aussi  
le dimanche!

et les jours fériés de 9h à 12h.30  
et de 15h à 18h.45

Supermarché du  
Grand-Montfleury

Médecin de garde région Versoix-Coppet

077 24 22 24

Judi (dès midi), samedi, dimanche et jours fériés



OFFSHOOTS  
Travelling

DERNIER DÉLAI

Un seul départ!... et  
... unique en Suisse

ENOLOGIE AU CHILI

du 22 janvier au 7 février 1990

Vous visiterez SANTIAGO, UNDURRAGE, SANTA CAROLINA, SALTO, TEMUCO, PUCON, PUERTO MONTT et VINA DEL MAR.

Vu le caractère exceptionnel de ce voyage, renseignez-vous tout de suite en téléphonant au



022/755 37 00  
OFFSHOOTS TRAVELLING  
CP 516, 1290 Versoix

Une agence de voyages pas comme les autres!



## Les centimes additionnels, quelques comparaisons.

Classement des Communes de la rive droite en fonction du montant du centime additionnel pour l'année 1990:

Commune	Taux
Genthod	31
Pregny-Chambésy	32
Céligny	35
Bellevue	43
Gd.-Saconnex	44
Meyrin	49
Versoix	50
Collex-Bossy	51

## Date des vacances scolaires en 1990

Février	17 au 24 février 1990
Pâques	12 au 21 avril 1990
Pentecôte	2 au 4 juin 1990
Été	2 juillet au 25 août 1990
Automne	20 au 27 octobre 1990
Hiver/Noël	22 déc. au 6 janvier 1991

## CONSEIL MUNICIPAL

De par le peu d'objets à traiter et le fait qu'aucune décision urgente n'était à prendre, la séance du Conseil Municipal, prévue pour le 22 janvier a été supprimée. Les conseillers ne recevront donc pas de jetons de présence et l'économie ainsi réalisée se montera à environ 900.-. Un grand merci aux responsables du bureau du CM de prendre soin du portefeuille des contribuables versoisiens. L'année commence bien et Monsieur Salamin se frotte les mains.

La prochaine séance du conseil est fixée au lundi 12 février, à 20 heures 30 à la Maison du Charron. Venez nombreux, car comme le dit l'adage: "Plus on est de fous et plus on rit!". Donc, à lundi.

C'est à un Versoisien, Robert d'Argence, que la ville de Genève vient de décerner son prix littéraire (1989). Toutes nos félicitations. Nous rencontrerons l'auteur de "Mots aimables et rassurants" (Editions Lacour, Nimes) et lui donnerons la parole dans notre prochain Versoix-Info.

En attendant, nous méditerons cet apologue qu'il nous offre parmi d'autres:

"Même sans S la femme est un pluriel c'est là son singulier."

Pierre Prigioni ■

## L'APEV communique :

(APEV : Association des Parents d'Elèves des écoles enfantines et Primaires de Versoix. Case postale 253 1290 Versoix)

Pour les parents d'élèves intéressés par l'enseignement rénové du français, un cours aura lieu sur 4 lundis dès le 12 février 1990 de 20h. à 22 h. à l'école de Collex-Bossy.

Inscription en téléphonant au 755.27.96

Un rappel: un fichier d'offres et de demandes concernant des répétiteurs-(trices) pour tous des cours d'appui aux élèves primaires est à votre disposition chez May Tonetti (Tél.: 755.33.52).

Dès le 7 janvier 1990

**Ouvert aussi  
le dimanche!**

et les jours fériés de 9h à 12h.30  
et de 15h à 18h.45

# Supermarché du Grand-Montfleury

Aidez-nous à mieux vous informer en devenant **membre du Club de la Presse**. Pour cela, remplissez un bulletin de versement (voir modèle en dernière page) en indiquant la somme que vous désirez verser **pour que vive Versoix-Info !**  
fr. 20.- pour les particuliers;  
fr. 50.- pour les sociétés  
ou plus si vous le souhaitez !

**ARRY CLEAN®**  
Depuis 1978

**LE PRESSING DE L'AUTOMOBILE**  
Nettoyage intérieur complet

**IMPERMÉABILISATION  
TEFLON GRATUITE**  
APRÈS CHAQUE GRAND  
NETTOYAGE

**2 ADRESSES:**  
18, ch. Plantin-Meyrin / 5, rue Pestalozzi  
Tél. 782 71 64 / 734 50 05

PRESSING  
SERVICE PLUS

**FORMULE**




**MULTI SERVICE**

- LAVERIE
- BLANCHISSERIE
- NETTOYAGE DE TAPIS
- NETTOYAGE CUIRS ET DAIMS
- NETTOYAGE DE CANAPES

**rampe de la gare    versoix**  
tel 755 13 12



# Cinoche

PROGRAMME 89-90

De nombreux prix à gagner : des entrées gratuites et des affiches de cinéma.

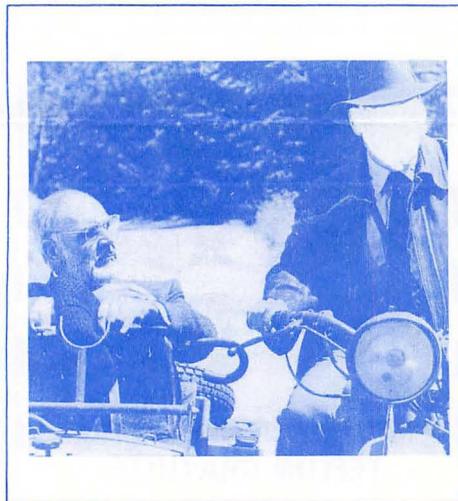
La question du jour :

Quel est le nom de l'acteur au visage caché?

Un indice : cette scène se déroule dans le dernier "Indiana Jones".

Envoyez vos réponses à l'adresse suivante :

Versoix-Info  
Concours CINOCHÉ  
Case postale 515  
1290 Versoix



## Au cinoche, en février:

C'est tant mieux.

### "True stories"

Inénarrable, adj. ... "Dont on ne peut parler sans rire; qui est d'une bizarrerie extraordinaire. Ce film l'est totalement, d'où la présentation qui suit:

T comme Texas, le lieu de ces "histoires vraies", l'Etat-symbole de l'idéal U.S. et de ses contradictions.

R comme rock, la musique du film, celle des TALKING HEADS, groupe insolite mélangeant avec classe Freud et Chuck Berry, Kafka et James Brown.

U comme urgence (film à voir d').

E comme étonnants texans présentés dans ce film et tirés d'authentiques faits divers. Au hasard: une quinquagénaire richissime, esseulée et dévoreuse de TV; un cow-boy en quête d'une dulcinée; un politicien visionnaire; un mythomane invétéré.

S comme show de music-hall: chaque acteur s'y livre sous la conduite du présentateur-réalisateur, David BYRNE.

T comme Tati Jacques: son sens de l'humour aurait influencé le réalisateur.

O comme "off the record" (traduction: enregistrement sans caractère officiel): David BYRNE aimerait adapter ce film à Versoix. Sa crainte: ne pouvoir trouver les mêmes genres de personnages, en particulier celui du politicien visionnaire ... mais chut!! Silence dans les rangs! Cela pourrait choquer certains de nos élus, et alors, leurs représailles seraient TERRIBLES!

R comme refrain qui accompagne les spots à la TV texane: "Nous avons de l'amour à vendre" pendant que défilent à l'écran images de tondeuses à gazon, de rasoirs jetables, de hot-dogs,...

I comme inclassable (film) : à mi-chemin entre le clip-vidéo, le documentaire et le reportage TV, le musical et la comédie, la réalité et la fiction.

E comme éclat de rire ("avant tout un ..."), selon un critique de film, "du début à la fin" s'empresse-t-il de rajouter.

S comme séance unique à Versoix, en l'Aula du Collège des Colombières, le mercredi 14 février à 20 heures. Recommandé dès 10 ans.

Marc Houvet ■

## Urgences

- Police:117
- Pompiers 118
- Secours routiers :140
- Centrale des taxis :141
- Médecins à domicile
- Service d'urgence (24h/24) 20.25.11
- Ambulances 144
- Vétérinaires 111
- La Main Tendue (24h/24) 143

## GARAGE JANIN & MANITTA SA

# Fiesta



27 bis, rue de Lyon - 1201 Genève

Tél. 44 11 74



25, rue de Monthoux  
1201 Genève

## ATTELAGES

POUR REMORQUES ET CARAVANES  
Boules démontables - Stabilisateurs  
Accrochages avec freins à inertie-Roues jockey  
Tél. 022/ 732 22 20



RAMPE DE  
LA GARE 2  
1290 VERSOIX  
022/553448

## Une lecture émouvante pour adultes et jeunes :

**Mon bel oranger  
de José Mauro de  
Vasconcelos  
paru en 1968 au Brésil  
(Prix Roqueti  
Pinto-Especial).**

■ Dans ce très beau livre sur l'enfance, celui d'une enfance pauvre au Brésil, et par le récit de son jeune héros "Zézé" âgé de cinq ans, José Mauro de Vasconcelos nous émeut profondément.

Car si Zézé, comme la plupart des enfants de son âge, fait des bêtises, pour lesquelles il est d'ailleurs méchamment battu par sa famille, il invente pour lui-même et son jeune frère Luis tout un monde imaginaire et confie ses joies et ses

peines à un petit pied d'oranges douces qui pousse dans son jardin et qu'il considère comme un véritable ami. Son père est sans travail, sa mère se tue à la tâche, et malgré la présence de ses quatre frères et sœurs, il est malheureux.

Le hasard le mettra en présence d'un homme foncièrement bon, le "Portugâ", qui lui apprendra ce qu'est la vraie tendresse, et le jeune garçon l'aimera de tout son coeur...

Avec une extrême pudeur, José Mauro de Vasconcelos trace le portrait du petit garçon si douloureusement et si merveilleusement sensible qu'il a été, et celui de son ami le "Portugâ" qui sut si bien lui apprendre "la tendresse de la vie".

"Il caressa lentement mes cheveux.

- Ce n'est pas ça, mon enfant, ce n'est pas ça. On ne transforme pas la vie d'un simple tour de passe-passe. Mais je vais te proposer quelque chose. Je ne peux t'enlever à tes parents et à ta famille. Bien que j'aimerais beaucoup pouvoir. Je n'en ai pas le droit. Mais désormais, moi qui t'aimais déjà comme un fils, je te traiterai comme si tu étais vraiment mon fils".

Un "classique" à lire ou à relire.

*Antoinette Perrot* ■

## Une classe de Bon-Séjour en visite à la Bibliothèque.

■ Une classe de 5e primaire de l'Ecole Bon-Séjour, encadrée par Madame Tésauri, est venue à la Bibliothèque faire une recherche sur les Romains pendant tout le premier trimestre (septembre à décembre 1989). Ce travail, rythmé par des visites régulières, a permis à chaque élève (ou groupe d'élèves) de réunir une certaine documentation sur le sujet choisi. Tous ces efforts ont été concrétisés par la réalisation d'un dossier important agrémenté d'illustrations (dessins personnels, photocopies) offert à la Bibliothèque, qui en est très fière.

Une des satisfactions des bibliothécaires est d'avoir pu constater combien ces jeunes se sont familiarisés avec ce lieu, devenant au fil des semaines de plus en plus calmes et attentifs, s'intéressant aux livres mis à disposition.

Un GRAND BRAVO et MERCI à Juan, Nathalie, Nadja, Jamsap, Yvon, Jérôme, Olivier, Tamara, Stéphanie, Cynthia, Jean-Marie, Karim, Christophe, Gilles, Marco, Pascal, Grégory, Yann, Sibylle, April, Mae, Yann, Denis.

*Françoise Wicht* ■

## CENTRE HONDA CAROUGE

Automobiles Motos-Scooters



Moteurs de bateaux- Générateurs  
Motoculteurs- Tondeuses à gazon,  
etc.

Tous les produits HONDA sous le même toit

8, ch. de la Marbrerie - 1227 Carouge

**Tél. 43 16 00**

Dès le 7 janvier 1990

**Ouvert aussi  
le dimanche!**

et les jours fériés de 9h à 12h.30  
et de 15h à 18h.45

**Supermarché du  
Grand-Montfleury**

# JP

José Platero

**Entreprise de carrelage  
et de revêtements**

34, chemin Pont-Céard 1290 Versoix / GE  
Téléphone 022/ 755 49 43

**Atelier Floral des Tuileries**

Toutes confections sur commande

Lucy Anklin-Tschudin  
33, ch. des Tuileries  
1293 Bellevue

Tél. (022) 774 12 34 - 774 12 06



Or donc le Ver, au seuil de l'An nouveau, a reçu mission de vous présenter ses vœux: redoutable honneur qui lui échoit là, un 15 janvier, alors que justement, des vœux, vous en avez reçus jusqu'à la nausée (des doux, des sur-papier-glacé, des imprimés, des bons, des meilleurs et j'en passe ...) et que l'issue fatale de l'overdose vous guette... Que dire, sans tomber dans le piège de la sournoise banalité, sans trébucher sur la ficelle maligne tendue au créateur par les incontournables us et les inébranlables coutumes? Perplexe, le Ver a fini par opter, dans un effort louable de modernisation, pour le voeu self-service, appelé "read and choose" outre Atlantique et "glasnost" outre-Oural, parce qu'on vous dit tout et que vous biffez ce qui ne vous convient pas.

Par exemple:

## Professionnel :

"La rédaction de Versoix-Info et ses collaborateurs présentent à leurs fidèles lecteurs leurs meilleurs vœux pour l'an nouveau. Ils s'efforceront, selon l'intérêt que vous voudrez bien leur témoigner, d'en maintenir la haute tenue littéraire.

Annexe : un bulletin vert".

## Météorologique :

"Le Ver prévoit pour toute l'année un temps chaud et ensoleillé au dessus du stratus qui, immobilisé définitivement à 600 m. protégera la population des rayons UV, permettra de conserver sur place la production locale de NO2, et éloignera les éventuelles perturbations et dépressions."  
Autrement dit:

## Publicitaire :

Vivez la grisaille permanente,  
C'est le look des années nonante!

## Politique :

"Pour l'an nouveau, vos édiles vous souhaitent, comme l'an dernier, un réel changement dans une solide continuité, une créativité débordante au service de la tradition, une ouverture consciente des risques de courants d'air et un carnet d'épargne pas trop hypothéqué."

## Astrologique :

"Si vous êtes né entre le premier janvier et le 31 décembre, le passage de Mercure dans le Capricorne influence favorablement votre thème: vos vœux les plus chers se réaliseront, à moins que leur accomplissement ne soit soumis à des forces contraires."

## Astronomique :

(Là, le Ver ne peut que se féliciter d'être Ver de Terre. Songez que, sur Saturne, on se souhaite la bonne année tous les 29 ans, que l'année uranienne en compte 84 (l'Uranien moyen ne pouvant guère compter, dans sa vie, que sur un seul réveillon), alors que le Mercurien moyen se raccourcit la vie en faisant la bombe tous les trois mois...)"

## En ver (et contre soix) :

"Le VER, à l'enVERs des VERsificateurs de VERitable enVERgure dont la VERve vous innerve de VERités diVERses et de VERTueux VERbiage, s'éVERTue, enVERS vous, cet hiVER, en une VERSion adVERse: il vous vénère, vous réVERe et vous réVERbère en levant VERTicalement -et amicalement- son VERre!"

Bonne année

Claire-Marie ■



**Au sommaire du prochain numéro (parution le 28 février 1990)**

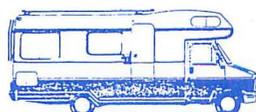
Les Niles communales  
Les meilleures photos du concours "La Nuit du Fort"  
Le livre du mois et le Ver à Soix.  
Un Versoisien littéraire  
Le concours du cinoche

<b>Empfangsschein/Récéplissé/Ricevuta</b>	<b>Einzahlung Giro</b>	<b>Versament Virement</b>	<b>Versamento Girato</b>
Entzählung für / Versement pour / Versamento per <b>CAISSE RAIFFEISEN</b> 1290 VERSOIX Zugunsten von / En faveur de / A favore di 0215000000010078 80000 <b>CLUB DE LA PRESSE</b> CASE POSTALE 515	Entzählung für / Versement pour / Versamento per <b>CAISSE RAIFFEISEN</b> 1290 VERSOIX Zugunsten von / En faveur de / A favore di 0215000000010078 80000 <b>CLUB DE LA PRESSE</b> CASE POSTALE 515	Mitteilungen/Comunicazioni/Comunicazione	
<b>1290 VERSOIX</b> Konto / Compte / Conto Fr. 12-5333-6	<b>1290 VERSOIX</b> Konto / Compte / Conto Fr. 12-5333-6	Giro aus Konto Virement du compte Girato dal conto	WZF 3 BR
Empfangsstelle L'office de dépôt L'ufficio d'escettazione		Embezahlt von / Versat per / Versato da	PT 44102 0 910 4 1871 000 00
			000000000002150000000100786+ 078000012> 120053336>

**MARC TRAEGER SA**  
**LOISIRS ACCESSOIRES**  
**TEL. 022'755.55.29 - MIES**

**Challenger** le goût du voyage.

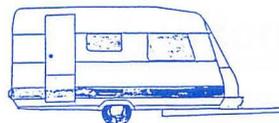
ENCORE QUELQUES  
MODÈLES 89 LIVRABLES  
DU STOCK.



4-6 PLACES TURBO-DIESEL 2 L.  
ESSENCE SANS CATALYSEUR.

**PRIX FIN DE SAISON - MODÈLES D'EXPOSITION**

**Caravelair** libre comme l'air.



ENCORE QUELQUES  
MODÈLES 89 LIVRABLES  
DU STOCK.

OCCASIONS CARAVANES, PLIANTES, CAMPING-CARS.

**CATALOGUE ACCESSOIRES**  
128 pages (2000 articles!)

**UNE VISITE S'IMPOSE...**